

Мухина Ирина Георгиевна

СЕМАНТИКО-СТАТИСТИЧЕСКИЙ ПОДХОД К ИССЛЕДОВАНИЮ МИФОЛЕКСЕМ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА НА ПРИМЕРЕ НАИМЕНОВАНИЙ МИФИЧЕСКИХ СУЩЕСТВ

Статья посвящена исследованию семантики и частотности употребления наименований мифических существ германского происхождения в английском языке. Автор рассматривает смысловые значения пяти лексем германского происхождения, номинирующих мифические существа, исследует нормированную частотность этих лексем в четырех корпусах и в пяти жанровых подкорпусах английского языка. В результате анализа выявлены смысловые значения лексем, лексем ранжированы по признаку полисемии-моносемии, а также по частоте употребления в современном английском языке; намечены возможные взаимосвязи между смысловыми, частотными и дискурсивными характеристиками изученных мифолексем.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2017/8-2/37.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2017. № 8(74): в 2-х ч. Ч. 2. С. 134-139. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2017/8-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

УДК 81`37

Статья посвящена исследованию семантики и частотности употребления наименований мифических существ германского происхождения в английском языке. Автор рассматривает смысловые значения пяти лексем германского происхождения, номинирующих мифические существа, исследует нормированную частотность этих лексем в четырех корпусах и в пяти жанровых подкорпусах английского языка. В результате анализа выявлены смысловые значения лексем, лексем ранжированы по признаку полисемии-моносемии, а также по частоте употребления в современном английском языке; намечены возможные взаимосвязи между смысловыми, частотными и дискурсивными характеристиками изученных мифолексем.

Ключевые слова и фразы: мифолексема; мифические существа; семантика; семантический анализ; смысловое значение; омонимия; корпусные исследования; нормированная частотность; корпус.

Мухина Ирина Георгиевна

*Новосибирский государственный педагогический университет
ira.muchina@yandex.ru*

СЕМАНТИКО-СТАТИСТИЧЕСКИЙ ПОДХОД К ИССЛЕДОВАНИЮ МИФОЛЕКСЕМ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА НА ПРИМЕРЕ НАИМЕНОВАНИЙ МИФИЧЕСКИХ СУЩЕСТВ

Язык является инструментом построения системы понятий о мире, а также инструментом оперирования этими понятиями. Усложнение и структурирование окружающей человека реальности влечет за собой усложнение языка как средства оперирования понятиями окружающей реальности. Мифологическая лексика является одним из наиболее древних, долговечных и устойчивых пластов лексики любого языка. Ценность мифологической лексики как объекта лингвистических исследований заключается в том, что она отражает глубоко коренящийся во внутренней форме слова культурный смысл, специфический менталитет того или иного этноса, народа, нации. Семантические и лексико-статистические исследования мифологической лексики представляются актуальными с позиций когнитивной науки, антропологической лингвистики, психолингвистики и ряда наук, занимающихся проблемами мышления и познавательных механизмов.

Исследования семантики мифолексем позволяют оценить их смысловую нагрузку и культурную коннотацию, а лексико-статистические исследования формируют структуру этих элементов в массиве языка.

Вопросами семантики мифа в настоящее время занимаются довольно активно, как у нас в стране, так и за рубежом. Интересны, например, работы Н. Ю. Кузнецовой [2], И. Л. Кучешевой [3], О. Ю. Николенко, Н. А. Файлерт [4], О. А. Плаховой [5], Дж. С. Кирк (G. S. Kirk) [17], Ч. Рожек (Ch. Rojek) [24] и других. Очень активно в последние годы развивается корпусная лингвистика, особенно за рубежом: Д. Глинн (D. Glynn) [13], С. Т. Грис (S. Th. Gries) [14], Т. МакЭнери (T. McEnergy), А. Харди (A. Hardie) [21], К. Стюарт (K. Stuart), А. Ботелла (A. Botella), И. Ферри (I. Ferri) [27] и другие. Однако новым является подход, сочетающий эти методологии, а между тем он позволяет эмпирически исследовать закономерности развития смыслов мифологического пласта лексики в динамике.

Лексикографический анализ мифолексем с использованием данных 18 мифологических, этимологических и толковых словарей английского языка, охватывающих период с 1859 по 2017 год, позволил собрать сведения о языке происхождения и дальнейшей трансформации наименований мифических существ, а также об их смысловых значениях. При этом учитывались только семантически связанные значения и игнорировались случаи немотивированной омонимии. В качестве примеров взяты лексем: *dwarf*, *elf*, *bugbear*, *troll*, *gremlin*.

Dwarf. Эта лексема широко представлена в исследуемых словарях (17 из 18). Во всех лексикографических источниках авторы единодушно сходятся на германском происхождении этой лексемы. Некоторые указывают на более древнее, протоиндоевропейское происхождение, гипотетический реконструированный прародительский язык индоевропейской семьи. В частности, Д. Харпер (2001) указывает на происхождение слова *dwarf* из прогерманского **dweraz*, возможно из проиндоевропейского **dhwergwhos* «something tiny» [15] (что-то крошечное) (*здесь и далее перевод автора статьи – М. И.*)

Класс существ, обозначаемых лексемой *dwarf*, обладает рядом смысловых характеристик. Единым смысловым признаком этого класса человекоподобных существ является ненормально маленький рост. Дж. Ауто (2005) описывает процесс трансформации значений лексемы *dwarf* следующим образом: «*In English, it originally meant simply 'person of abnormally small stature'; the modern connotation of 'small manlike creature that lives underground and works metal', a product of Germanic mythology, is not recorded until the late 18th century*» [7, p. 193]. / «На английском языке это первоначально означало просто “человек ненормально маленького роста”; современная коннотация “маленького человекоподобного существа, живущего под землей и работающего с металлом”, продукт германской мифологии, не встречается вплоть до конца XVIII века».

Несмотря на это, большинство исследованных словарей ссылаются в первую очередь на мифологический смысл данного слова: «*an imaginary creature that looks like a small man*» [19] (воображаемое существо, которое выглядит, как маленький человек), «*a member of a mythical race*» [23] (представитель мифической расы).

Часть источников приписывают существам этого класса магические свойства: «*a creature like a little man, esp. one having magical powers*» [8] (существо, похожее на маленького человека, обладающее магической

силой), – а также определенный образ жизни: «*In Scandinavian mythology dwarfs are inhabitants of the interior of the earth and especially of large isolated rocks*» [32, vol. 9, p. 510]. / «В скандинавской мифологии карлики являются обитателями недр земли и особенно больших отдельных скалистых гор»; «...*small supernatural being..., skilled in metal-working*» [29, p. 330]. / «...маленькие сверхъестественные существа..., мастера обработки металла». Современные толковые словари дают еще две трактовки смысла слова *dwarf*, в частности несущую оскорбительную коннотацию: «*A person who is of unusually or abnormally small stature because of a medical condition*» [23]. / «Человек, имеющий ненормально маленький рост по медицинским причинам», – а также распространяющуюся в отношении не только человека, но и животных или растений и даже небесных тел: «*person, animal, or plant, much below ordinary size of species*» [29, p. 330] (человек, животное или растение, значительно меньших размеров, чем присущие данному виду); «*A star of relatively small size and low luminosity*» [23]. / «Звезда относительно малого размера и низкой яркости».

Таким образом, весь представленный спектр смысловых характеристик лексемы можно обобщить в два значения: 1) кто-то или что-то ненормально маленького размера или роста; 2) мифологическое человекоподобное существо маленького роста, живущее под землей и в скалах и занимающееся обработкой металла.

Elf. Лексема *elf* германского происхождения. Большинство словарей указывают на англо-саксонские корни лексемы: «*The word comes from a prehistoric Germanic *albiz, a variant of which produced Old Norse álf*» [7, p. 200]. / «Это слово восходит к прогерманскому **albiz*, от которого, в свою очередь, происходит древнескандинавское слово *álf*».

Интересны семантика лексемы *elf* и ее связь с другими рассматриваемыми мифолексемами германской группы. Мифологический словарь Дж. А. Коулмана определяет это понятие как родовое по отношению к понятию *dwarf*: «*The black elves were the dwarfs living in Svartalfheim, the light elves were the fairies living in Alfheim*» [9, p. 330]. / «Черные эльфы были карликами, живущими в Свартальфхейме, светлые эльфы были феями, живущими в Альфхейме. По-видимому, источником этого является “Младшая Эдда”, где говорится о делении эльфов (альвов) на *Dockalfar* или *Svartalfar* – темных, живущих в земле, и *Liosalfar* – светлых, белых» [6, с. 17]. Словарь Дж. А. Коулмана – единственный из рассмотренных источников, который описывает происхождение самих существ: «*beings created from the maggots breeding in the flesh of the dead Ymir*» [9, p. 330] (существа, сотворенные из личинок, размножающихся во плоти мертвого Имира) и прямо указывает на их древнегерманское, точнее на древнескандинавское, происхождение.

Среди наиболее часто встречающихся характеристик существ, называемых лексемой *elf*, можно назвать маленький рост (что объединяет это понятие с понятием *dwarf*), злобный характер и магические способности. В частности, встречаем: «*a supernatural being; mischievous creature; dwarf; little creature*» [12, p. 265] (сверхъестественные существа; злобные создания; карлики; маленькие создания). Кроме того, указываются и некоторые более частные приметы: «*...a small, imaginary person, ...dressed in green with pointed ears and a tall hat*» [8]. «...маленький вымышленный человек... с заостренными ушами, одетый в зеленое, в высокой шляпе и стеклянных туфлях».

Наиболее развернутое, красочное описание дает Американская энциклопедия (1918-1920): «*They are capricious spirits, of diminutive size but preternatural power. They are divided in the sagas into good and bad, or light and dark elves, the former having eyes like the stars, countenances brighter than the sun, and golden yellow hair, the latter being blacker than pitch, and fearfully dangerous. The elves ordinarily wear glass shoes, and a cap with a little bell hanging from it. The elves sometimes become domestic servants, and would be valuable as such if they were less easily offended and less dangerous after taking offense*» [32, vol. 10, p. 318]. / «Это капризные сущности, миниатюрных размеров, но сверхъестественной силы. В сагах они делятся на хороших и плохих, светлых и темных эльфов. Глаза светлых подобны звездам, их лица ярче солнца, а волосы золотисто-желтого цвета. Темные эльфы чернее смолы и чрезвычайно опасны. Обычно эльфы носят стеклянные туфли и колпак с маленьким колокольчиком. Иногда эльфы становятся домашними слугами, и были бы ценны в этом качестве, если бы были менее обидчивы и капризны».

Рассмотренные толковые словари английского языка не содержат негативной коннотации и склонны к ее нейтрализации. Например, Кембриджский словарь дает следующее описание: «*...a small, imaginary person, ...often described in stories as playing tricks and having magical powers*» [8]. / «...маленькое воображаемое существо ...часто описываемое как шлодливое и обладающее магическими способностями». Только Оксфордский словарь содержит определение «капризной натуры» («*a capricious nature*» [23]), слегка смещая тем самым коннотативную окраску в отрицательную плоскость.

Семантика слова *elf* в ходе истории претерпевала некоторые изменения в зависимости от развития той или иной мифологической традиции, использующей это слово для характеристики класса существ. Западная германская концепция в раннем Средневековье стала отличаться от скандинавских мифов, а англо-саксонская ушла от них ещё дальше, вероятно, под влиянием кельтов. Дж. Ауто (2005) пишет: «*In Germanic legend, elves were potent supernatural beings, capable of exercising considerable magic powers to the benefit or harm of human beings. Their decline to their modern status as small mischievous sprites seems to have begun in the 16th century*» [7, p. 200]. / «В германских легендах эльфы были могущественными сверхъестественными существами, обладающими немалой магической силой, которую они использовали для пользы или вреда людям. Сужение до современного значения маленьких озорных сущностей началось, кажется, в 16-ом столетии».

В связи с такой смысловой трансформацией интересно сравнить смысловые характеристики понятия *elf*, полученные в результате лексикографического анализа, и авторские смысловые характеристики, заложенные

в это понятие Дж. Р. Р. Толкином и Дж. Роулинг в их произведениях. Эльфы Толкина сохраняют лишь некоторые ортодоксальные германские черты: магические свойства и заостренные уши, – однако в остальном они аналогичны людям, но более красивые и мудрые, обладающие большей силой духа и более острыми чувствами, способные жить в гармонии с природой. В «Книге утраченных сказаний» Толкин начал развивать тему о том, что миниатюрная, подобная феям, раса эльфов когда-то была великим и могучим народом, и что, когда мир завоевали люди, эти эльфы «умалились» [11, р. 156]. Некоторые из произведений, написанных Толкином как часть истории эльфов, напрямую испытывали влияние кельтской мифологии. Толкин писал, что его эльфы отличаются от эльфов «более известных произведений», имея в виду скандинавскую мифологию [26, р. 26].

Чуть ближе к исходному германскому значению находятся домовые эльфы из проведений Джоан Роулинг о Гарри Поттере. В этой серии книг они представлены человекоподобными существами маленького роста, с заостренными ушами и сильными магическими способностями. И самое в этом случае показательное, что эти существа находятся на службе у людей, о чем упоминает и Американская энциклопедия. Однако Дж. Роулинг превращает службу в рабство, причем довольно жестко и магическим образом ограниченное.

Таким образом, при некоторых семантических и коннотативных вариациях понятия, номинируемого лексемой *elf*, на основании проведенного лексикографического анализа можно выявить некое смысловое ядро этого понятия. То есть смысловые характеристики лексемы *elf* можно обобщить следующим образом: 1) маленькое человекоподобное существо, обладающее магической силой, капризным, обидчивым и шkodливым характером, с заостренными ушами, часто в зеленых одеждах, шляпах и стеклянных башмаках.

Bugbear. Происхождение этой лексемы весьма неопределенно. Все рассмотренные источники единодушны в составном характере этой лексемы, однако ранее XVI века путь этой лексемы в рассмотренных источниках не прослеживается. В частности, этимологический словарь Д. Харпера сообщает: «...*a sort of demon in the form of a bear that eats small children, also 'object of dread' (whether real or not), from obsolete bug 'goblin, scarecrow'*» [15]. / «...некий демон в виде медведя, который ест маленьких детей, также “объект страха” (как реального, так и нет), от устаревшего значения слова *bug* “гоблин, пугало”». Часть источников делают попытку проследить этимологические связи и характеристики лексемы. Словарь английской этимологии Х. Веджвуда усматривает связи с шотландскими, датскими и уэльскими словами [33, р. 288]. Кроме того, в словарях содержится большое количество модификаций мифолексемы: «*Other modifications are boggart, bogle, signifying an object of terror*» [Ibidem]. / «Прочие модификации – боггарт, богл, – означающие объект ужаса».

Что же касается семантики слова, то такие характеристики, как «гоблин», «пугало», «призрак», «объект страха/ужаса» встречаются во всех рассмотренных источниках. Выше упомянут еще один смыслообразующий признак – «ест маленьких детей» (*that eats small children*), – о котором говорят Дж. А. Коулман [9] и Д. Харпер [15], добавляя категоричности к отрицательной коннотации понятия.

Кроме узко специфического значения понятия, номинируемого лексемой *bugbear*, в ряде словарей указано также более абстрактное значение, которое возникло, вероятно, в результате переноса объекта воздействия с узко ограниченного (маленькие дети) на более широкий – человека вообще. В частности, находим: «...*object of baseless fear; false belief used to intimidate or dissuade; ...cause of annoyance*» [29, р. 148]. / «...объект безосновательного страха; ложное убеждение, используемое для запугивания или разубеждения; ...раздражающий фактор»; «*a particular thing that annoys or upsets you*» [8] (что-либо, что вас раздражает или расстраивает); «*something that makes people feel annoyed or worried*» [19] (что-то, что заставляет людей чувствовать раздражение или беспокойство); «*A cause of obsessive fear, anxiety, or irritation. 'the biggest villain is that adman's bugbear, saturated fat'*» [23]. / «Причина навязчивого страха, тревоги или раздражения».

Это расширенное значение лексемы вполне соответствует авторскому видению Дж. Роулинг. В серии книг о Гарри Поттере она описывает так называемого Боггарта (Boggart) – сущность, не имеющую своей физической формы, а по сути, являющуюся воплощением страхов того, кто перед ней оказывается. В итоге можно обобщить все описанные смысловые нюансы понятия, номинируемого лексемой *bugbear*, в виде двух значений: 1) мифическое существо в виде медведя, крайне негативно воздействующее на (маленьких) детей (от поедания до внушения ужаса); 2) любой объект страха, раздражения, тревоги или досады.

Troll. Происхождение лексемы *troll* многими авторами оценивается как древнескандинавское, однако и тут возникают разночтения и вопросы. Ряд авторов указывают на неизвестное или неопределенное происхождение [16, р. 524; 25, р. 663]. Д. Харпер, отмечая древнескандинавские корни лексемы, пишет также: «*Some speculate that it... derives from Proto-Germanic *truzlan, from *truzlanan. But it seems to have been a general supernatural word, such as Swedish trolla "to charm, bewitch"; Old Norse trolldomr "witchcraft"*» [15]. / «Некоторые делают предположения, что это [слово]... происходит от прогерманского **truzlan*, от **truzlanan*. Но, похоже, это было общеупотребительное слово для обозначения сверхъестественного, такое как шведское *trolla* “очаровывать, околдовывать” или древнескандинавское *trolldomr* “колдовство”».

Интересно, что в смысловом значении этого слова уживаются два противоположных признака. Большинство рассмотренных источников характеризуют тролля и как гиганта, и как карлика. И не все из них определяют последовательность развития смыслового значения. Так, например, встречаем просто: «*one of a supernatural race of giants, dwarfs, or imps*» [16, р. 524] (сверхъестественное существо из расы гигантов, карликов или бесов); «*an imaginary, either very large or very small creature in traditional Scandinavian stories*» [8] (воображаемое, либо очень большое, либо очень маленькое существо в Скандинавских мифах).

Однако большинство источников указывают, что характеристика «маленькое существо» появилась позже, изначально слово *troll* означало гигантское сверхъестественное существо. Например: «*a supernatural dwarf*

goblin, originally a giant» [9, p. 1039] (сверхъестественный карлик-гоблин, изначально гигант); «*Originally conceived as a race of malevolent giants, they have suffered the same fate as the Celtic Danann and by 19 c. were regarded by peasants in Denmark and Sweden as dwarfs and imps supposed to live in caves or under the ground*» [15]. / «Первоначально задуманных как раса злобных гигантов, их постигла та же участь, что и кельтского Дананна, и к XIX веку крестьяне Дании и Швеции уже считали их гномами или бесами, предположительно живущими в пещерах или под землей».

Кроме такого важного смыслового признака, как рост, в источниках представлены и другие признаки, в частности:

- неприглядность: «*an imaginary creature in stories that looks like an ugly person*» [19] (воображаемое существо в мифах, которое выглядит как уродливый человек);
- вредность (однако не злобность) характера: «*Supernatural being, giant or (later) friendly but mischievous dwarf, in Scandinavian mythology*» [12, p. 949]. / «Сверхъестественное существо, гигант или (позже) дружелюбный, но озорной гном в Скандинавской мифологии»;
- магические свойства и область обитания: «*a creature... that has magical powers and lives in mountains or caves*» [8] (существо, которое обладает магической силой и живет в горах или пещерах);
- губительность солнечного света: «*It was said that a troll would burst if the sun ever shone on its face*» [9, p. 1039]. / «Говорят, что тролль взорвется, если солнце осветит его лицо».

Американская энциклопедия дает целый набор качеств, присущих этим мифическим существам: «*...creatures of Norse mythology; giants in Icelandic literature; dwarfs in modern Scandinavian folklore. These latter dwell underground in a hill or mound, in this respect resembling the brownies of Scotland. Trolls are... given to stealing provisions or even children or women. They are claimed to make themselves invisible, can foresee the future and endow human beings with extraordinary physical strength or wealth*» [32, vol. 27, p. 104]. / «...существа скандинавской мифологии, гиганты в исландской литературе, карлики в современном скандинавском фольклоре. Последние живут под землей, в холмах или курганах, напоминая в этом отношении шотландских домовых. Троллям приписывались кражи провизии и даже женщин и детей. Утверждалось, что они могут становиться невидимыми, предвидеть будущее и придавать людям необычайную физическую силу или богатство».

Можно отметить, что авторская трактовка значения лексемы *troll* в произведениях Дж. Р. Р. Толкина и Дж. Роулинг восходит к первоначальному смыслу гигантского, уродливого существа, причем чрезвычайно интеллектуально ограниченного.

И, наконец, другие трактовки этого значения широким образом представлены в современных онлайн-словарях. Некоторые смысловые признаки распространились: во-первых, с узко специфической области (мифическое существо) на самую широкую (человека вообще): «*an ugly or unpleasant person*» [20] (уродливый или неприятный человек), и, во-вторых, с одной узко специфической области (мифическое существо) на другую, не менее специфическую, область (Интернет): «*...someone who leaves an intentionally annoying message on the internet, in order to get attention or cause trouble; a message that someone leaves on the internet that is intended to annoy people*» [8]. / «...кто-то, кто намеренно оставляет раздражающие провокационные сообщения в сети Интернет в целях привлечения внимания; сообщение, которое кто-либо оставляет в сети Интернет с провокационными намерениями». Появление новых смыслов связано, по-видимому, с возникновением в конце XX века и дальнейшим развитием информационных технологий. При этом вполне явственна семантическая связь всех представленных значений лексемы *troll*, которых объединяет что-то чрезвычайно неприятное, злое, раздражающее.

Таким образом, в результате обобщения и систематизации всех представленных смысловых нюансов понятия *troll*, номинируемой соответствующей лексемой, приходим к следующему. Мифолексема *troll* представляется как полисемичная лексема, означающая: 1) мифическое существо очень больших или очень маленьких размеров, живущее под землей или в пещерах, обладающее магическими свойствами, злобным (вариация – озорным) характером, погибающее под воздействием солнечного света; 2) уродливый или неприятный человек; 3) пользователь сети Интернет, намеренно оставляющий провокационные сообщения в целях привлечения внимания, а также сами эти сообщения.

Gremlin. Описание значения этой лексемы встречается лишь в половине источников (9 из 18 словарей). Все они говорят о том, что в современном английском языке лексема возникла в XX веке, во времена Второй мировой войны и даже несколько раньше. «*It is first recorded in 1941, but it is said to go back to the early 1920s.*» [7, p. 263]. / «В письменных источниках оно [слово] впервые зафиксировано в 1941 году, но, как полагают, восходит к началу 1920-х годов». Относительно происхождения лексемы в изученных источниках содержатся лишь гипотезы: «*Of unknown origin. ...probably formed by analogy with GOBLIN*» [15]. / «Неизвестного происхождения. ...вероятно, образовано аналогично лексеме GOBLIN».

Основную семантическую нагрузку при описании существа, номинируемого лексемой *gremlin*, несут его функциональные свойства. Во всех источниках он определен как некое мифическое существо, вызывающее сбой в работе механизмов. В частности, находим: «*an imaginary little creature that gets inside things, especially machines, and makes them stop working*» [8] (вымышленное маленькое существо, которое, проникая внутрь механизмов, служит причиной их поломки); «*a small imaginary creature that people blame when they have problems with machines*» [20] (маленькое вымышленное существо, которое люди считают ответственным за проблемы с механизмами).

Атрибутивные характеристики довольно бедны и ограничиваются определением «озорной» и лишь в одном случае – «злой»: «*a mischievous imp*» [9, p. 704] (озорник); «*mischievous sprite alleged to cause mishaps to machinery etc.*» [29, p. 466] (озорная сущность, которая, как утверждается, вызывает сбои в работе оборудования и пр.); «*an imaginary evil spirit that is blamed for problems in machinery*» [19] (вымышленный злой дух, который обвиняют в проблемах с механизмами).

Следовательно, смысловая характеристика лексемы *gremlin* довольно однозначна. Это маленькое вымышленное озорное существо, вызывающее проблемы в работе механизмов. Такая моносемичность, вероятно, связана с небольшим «возрастом» лексемы, насчитывающим порядка 70-90 лет.

Таким образом, в результате лексикографического анализа рассматриваемых лексем установлено, что наибольшим количеством значений обладает лексема *troll* (3 смысловых значения), лексемы *bugbear* и *dwarf* также обнаруживают полисемию (по 2 значения), а лексемы *elf* и *gremlin* моносемичны.

Для определения частотности встречаемости рассмотренных мифолексем в современном английском языке применялись четыре корпуса английского языка:

1. *The British National Corpus* (BNC) [28] – охватывает период с 1980-х по 1993 год и содержит 100 млн словоупотреблений.

2. *The Corpus of Contemporary American English* (COCA) [30] – охватывает период 1990-2015 гг. и содержит 520 млн словоупотреблений.

3. *The Corpus of Historical American English* (COHA) [31] – охватывает период 1810-2009 гг. и содержит 400 млн словоупотреблений.

4. *Global Web-based English* (GloWbE) [12] – охватывает период 2012-2013 гг. и содержит 1,9 млрд словоупотреблений.

Частота встречаемости рассмотренных примеров мифолексем учитывает употребление их в двух словоформах – в единственном и во множественном числе. Причем во всех случаях, кроме лексемы *gremlin*, количество употреблений словоформы единственного числа превышает количество употреблений словоформы множественного. Частотность приведена к 1 млн словоформ корпуса в целях унификации результатов.

Тенденции частотности лемм в разных корпусах в большинстве случаев сохранены. Чаще других встречается лемма *dwarf*, далее следуют *elf*, *troll*, и последние две позиции занимают *bugbear* и *gremlin*. Однако данных об общей частотности употребления лексем недостаточно для формирования целостной картины функционирования лексемы в языке и выявления каких бы то ни было тенденций. Одним из вариантов детализации сведений может служить выяснение частотности лексем внутри корпуса в зависимости от жанра, типа дискурса и т.д. К примеру, один из наиболее объемных – корпус COCA – включает пять подкорпусов: SPOKEN, FICTION, MAGAZINE, NEWSPAPER, ACADEMIC (соответственно: устная речь, художественная литература, журнальная пресса, газетная пресса, научная литература). Количество словоформ корпуса распределено по подкорпусам однородно. Для оценки однородности какой-либо совокупности данных используется один из статистических показателей – коэффициент вариации Пирсона [1, с. 88].

Коэффициент вариации объемов подкорпусов корпуса COCA составляет 2,7%, что свидетельствует о незначительной степени рассеивания данных. В связи с этим можно принять, что подкорпусы примерно равны по объему, что позволяет оценить структуру распределения каждой лексемы по подкорпусам и сравнить их между собой.

В основном в литературном жанре встречаются *elf*, *gremlin* и *troll* (58,8; 35,3; 54,5%) что в целом соответствует ожиданиям. Однако в то же время такие лексемы, как *bugbear* и *dwarf* чаще представлены в журнальном дискурсе (40,4 и 50,1%). Определенные значения лексем отражаются в определенном дискурсе, то есть между смысловыми и дискурсивными характеристиками лексемы существует связь. В данном случае лексемы *bugbear* и *dwarf* полисемичны (два значения), а лексемы *elf*, *gremlin* обладают одним прототипическим значением, обозначая лишь мифическое существо. Из общей картины выбивается лексема *troll*, имеющая три значения. Не совсем соответствует ожиданиям и встречаемость лексем *bugbear* и *dwarf* в подкорпусе устной речи, которая ниже, чем в академическом дискурсе. Между тем, довольно широкий смысл лексем, вполне употребимый в бытовом дискурсе, должен был бы повлечь обратную картину.

В результате изучения структуры распределения каждой лексемы по подкорпусам COCA можно предположить связь между смысловыми и дискурсивными характеристиками лексем. Для того чтобы выявить явные и статистически достоверные тенденции употребления лексем в разном смысловом значении в разном дискурсе, необходимо обратиться к более широкому кругу наименований мифических существ, а также проследить контекстуальную окраску лексем, встречающихся в разных подкорпусах, что возможно с использованием методики построения и анализа конкордансов для каждой лексемы, анализа правого и левого контекстов, выявления устойчивых коллокаций и исследования их смысловых значений.

Предложенный подход в дальнейшем позволит исследовать структуру и трансформацию во времени смысловых значений лексем и сопряженных культурных коннотаций, характерных для носителей языка.

Список источников

1. Васильева Э. К., Лялин В. С. Статистика. М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2012. 399 с.
2. Кузнецова Н. Ю. Функционирование мифонимов в немецких и русских сказках // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2015. № 7 (49): в 2-х ч. Ч. I. С. 109-111.

3. **Кучешева И. Л.** Мифонимы для обозначения растительного и животного мира, космического пространства (на материале английского и немецкого языков) // *Фундаментальные и прикладные исследования в современном мире*. 2014. Т. 3. № 8. С. 176-178.
4. **Николенко О. Ю., Файлерт Н. А.** Названия мифических существ: история лексической группы по лексикографическим источникам // *Вестник Омского государственного педагогического университета. Гуманитарные исследования*. 2014. № 3 (4). С. 54-57.
5. **Плахова О. А.** Мифологическая ономастика в английской народной сказке // *Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки*. 2008. № 4 (60). С. 229-231.
6. **Стурлусон С.** Младшая Эдда / пер. с англ. О. А. Смирницкой. Л.: Наука, Ленинградское отделение, 1970. 106 с.
7. **Ayto J.** *Word Origins. The Hidden Histories of English Words from A to Z*. 2nd edition. L.: A & C Black Publishers Ltd, 2005. 577 p.
8. **Cambridge Dictionaries Online** [Электронный ресурс]. URL: <http://dictionary.cambridge.org/> (дата обращения: 21.06.2017).
9. **Coleman J. A.** *The Dictionary of Mythology. An A-Z of Themes, Legends And Heroes*. England: Arcturus Publishing Limited, in association with W. Foulsham & Co. Ltd, The Publishing House, 2007. 1136 p.
10. **Fimi D.** «Mad» Elves and «elusive beauty»: some Celtic strands of Tolkien's mythology // *Folklore*. 2006. Vol. 117. Issue 2. August. P. 156-170.
11. **Fowler H. W., Fowler F. G.** *The concise Oxford dictionary of current English*. Oxford: The Clarendon Press, 1919. 1088 p.
12. **Global Web-based English (GloWbE)** [Электронный ресурс]. URL: <http://corpus.byu.edu/glowbe/> (дата обращения: 21.06.2017).
13. **Glynn D.** *Corpus-Driven Cognitive Semantics. Introduction to the field* // *Corpus-Driven Cognitive Semantics: Quantitative Approaches*. Berlin: Mouton de Gruyter, 2010. P. 1-42.
14. **Gries S. Th.** Quantitative corpus data on blend formation: Psycho- and cognitive-linguistic perspectives // *Cross-disciplinary perspectives on lexical lending* / eds. V. Renner, F. Maniez & J. L. P. Arnaud. Berlin: De Gruyter Mouton, 2012. P. 145-167.
15. **Harper D.** *Online Etymology Dictionary* [Электронный ресурс]. URL: http://dictionary.sensagent.com/Online_Etymology_Dictionary/en-en/ (дата обращения: 15.06.2017).
16. **Hoad T. F.** *The Concise Oxford Dictionary of English Etymology*. Oxford – N. Y.: Oxford University Press, 1996. 552 p.
17. **Kirk G. S.** *Myth: its meaning and functions in ancient and other cultures*. Berkeley: Cambridge [Eng.] University Press; University of California Press, 1970. 299 p.
18. **Klein E. A.** *Comprehensive Etymological Dictionary of the English language*. Amsterdam – L. – N. Y.: Elsevier Publishing Company, 1966. Vol. 1. 879 p.
19. **Longman English Dictionary** [Электронный ресурс]. URL: <http://www.ldoceonline.com/> (дата обращения: 02.06.2017).
20. **Macmillan Dictionary** [Электронный ресурс]. URL: <http://www.macmillandictionary.com/> (дата обращения: 29.05.2017).
21. **McEnery T., Hardie A.** *Corpus Linguistics: Method, Theory and Practice*. Cambridge: Cambridge University Press, 2012. 312 p.
22. **Monaghan P.** *The Encyclopedia of Celtic Mythology and Folklore*. Facts On File. N. Y.: Inc. 132 West 31st Street, 2004. 529 p.
23. **Oxford Dictionaries Online** [Электронный ресурс]. URL: <http://oxforddictionaries.com/> (дата обращения: 11.06.2017).
24. **Rojek Ch.** *Brit-myth. Who do the British think they are?* L.: Reaktion Books Ltd, 33 Great Sutton Street, 2007. 218 p.
25. **Skeat W. W.** *An Etymological Dictionary of the English Language*. Oxford: Oxford University Press, 1884. 886 p.
26. **Solopova El.** *Languages, Myths and History: An Introduction to the Linguistic and Literary Background of J. R. R. Tolkien's Fiction*. N. Y. City: North Landing Books, 2009. 107 p.
27. **Stuart K., Botella A., Ferri I.** A Corpus-Driven Approach to Sentiment Analysis of Patient Narratives // *8th International Conference on Corpus Linguistics*. 2016. Vol. 1. CILC. P. 381-395.
28. **The British National Corpus (BNC)** [Электронный ресурс]. URL: <http://corpus.byu.edu/bnc/> (дата обращения: 15.05.2017).
29. **The Concise Oxford Dictionary of Current English** / ed. by J. B. Sykes. Seventh edition. Oxford: Oxford University Press, 1982. 1294 p.
30. **The Corpus of Contemporary American English (COCA)** [Электронный ресурс]. URL: <http://corpus.byu.edu/coca/> (дата обращения: 13.05.2017).
31. **The Corpus of Historical American English (COHA)** [Электронный ресурс]. URL: <http://corpus.byu.edu/coha/> (дата обращения: 01.06.2017).
32. **The Encyclopedia Americana** [Электронный ресурс]. N. Y. – Chicago: The Encyclopedia American corporation, 1918-1920. Vol. I-XXX. URL: <http://onlinebooks.library.upenn.edu/> (дата обращения: 20.06.2017).
33. **Wedgwood H.** *A Dictionary of English etymology*. L.: Trübner & Co., 1859. V. 1. 560 p.

STATISTICAL SEMANTIC APPROACH TO STUDYING ENGLISH MYTHO-LEXEMES BY THE EXAMPLE OF MYTHOLOGICAL CREATURES' NAMES

Mukhina Irina Georgievna

*Novosibirsk State Pedagogical University
ira.muchina@yandex.ru*

The article is devoted to studying semantics and frequency of mythological creatures' names of Germanic origin in the English language. The author examines semantic meanings of five lexemes of Germanic origin nominating mythical creatures, analyzes normative frequency of these lexemes in four corpuses and five genre sub-corpuses of the English language. The semantic meanings of lexemes are identified; the lexemes are ranked according to polysemy-monosemy feature and the frequency in the modern English language. The paper considers the possible interrelations between the semantic, frequency and discursive characteristics of mytho-lexemes under analysis.

Key words and phrases: mytho-lexeme; mythical creatures; semantics; semantic analysis; semantic meaning; homonymy; corpus research; normative frequency; corpus.